

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

-----***-----

PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG SỐ 01

(Hợp đồng thuê nhà số: GD-2008A/HDTN)

Hôm nay, ngày 12 tháng 04 năm 2017, tại Hà Nội, chúng tôi gồm:

BÊN CHO THUÊ: (Dưới đây gọi là Bên A)

Ông: LA ĐỨC TOÀN

Số CMND: 038074000016 do Cục cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG và dân cư cấp ngày 04/06/2013

Địa chỉ: A2303-Golden Palace, Mễ Trì, Nam Từ Liêm, Hà Nội.

Điện thoại: 0904358255

Là chủ sở hữu Căn hộ: **Số 2008**, tháp A, tòa nhà Golden Palace, đường Mễ Trì, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội.

(Dưới đây gọi là "Căn hộ").

BÊN THUÊ: (Dưới đây gọi là Bên B)

Ông: YOO HYUNGTAE

Số hộ chiếu: **M16370091** cấp ngày **09/04/2010** bởi Bộ Ngoại giao và Thương mại Hàn Quốc.

Quốc tịch: Hàn Quốc

Sau khi bàn bạc, hai bên A và B thống nhất ký phụ lục hợp đồng số 01 đính kèm hợp đồng thuê nhà số GD-2008A/HDTN bổ sung vào các điều khoản sau:

Điều 1:

Các trang thiết bị trong căn hộ và tình trạng sử dụng được liệt kê trong danh sách sau, và được bàn giao trực tiếp cho Bên B khi Bên B chuyển đến sống tại căn hộ.

Phụ lục này được lập thành 02 bản (gồm 04 tờ) có giá trị pháp lý như nhau, được đính kèm không tách rời với hợp đồng thuê nhà số GD-2008A/HDTN.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

-----***-----

APPENDIX 01

(House leasing contract no.: GD-2008/HDTN)

Today, April 12th 2017 in Hanoi, we are:

THE LESSOR: (Hereinafter referred to as Party A)

Mr: LA DUC TOAN

ID No: 038074000016 issued on 04/06/2013 by the Police Department of residence management and national population database.

Address: A2303-Golden Palace, Mễ Trì, Nam Từ Liêm, Hà Nội.

Phone number: 0904358255

To be legal owner of flat no: **2008**, tower A, Golden Palace Building, Me Tri Street, Nam Tu Liem District, Ha Noi.

(Hereinafter referred to as Flat).

THE LESSEE: (Hereinafter referred to as Party B)

Mr: YOO HYUNGTAE

Passport No: **M16370091** on April **09th** 2010 by the Korean Ministry of Foreign Affairs and Trade.

Nationality: Korea

After discussing, both parties, A and B, agree to sign Appendix 01 attached to the contract no. GD-2008A/HDTN under the following articles:

Article 1:

Appliances equipped in the flat and their conditions are listed in the following list, and handed over to Party B directly when Party B moves into the flat.

This Appendix is made in 02 originals (included 04 pages) of the same legal value, attached but slightly apart from the Contract no GD-2008A/HDTN.

